

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto był człowiek w Jeruzalem któremu imię Symeon i człowiek ten sprawiedliwy i pobożny wyczekujący zachęty Izraela i Duch Święty był na nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto był w Jerozolimie człowiek imieniem Symeon.* Człowiek ten był sprawiedliwy** i oddany,*** **** oczekujący pociechy Izraela,***** a Duch Święty był na nim,*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I oto człowiek był w Jeruzalem. któremu imię Symeon, i człowiek ten sprawiedliwy i pobożny, wyczekujący pociechy Izraela, i Duch był Święty na nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto był człowiek w Jeruzalem któremu imię Symeon i człowiek ten sprawiedliwy i pobożny wyczekujący zachęty Izraela i Duch Święty był na nim

¹⁾ Symeon, Συμεών, שִׁמְעוֹן (szim'on), zn.: słuchacz (zdrobniate).

²⁾ <x>490 1:6</x>; <x>490 23:50</x>

³⁾ oddany, εὐλαβής, ὁσιος, lub: pobożny.

⁴⁾ <x>510 2:5</x>; <x>510 8:2</x>; <x>510 22:12</x>

⁵⁾ <x>290 8:14-15</x>; <x>290 28:13-16</x>; <x>290 52:9</x>; <x>290 61:2</x>; <x>490 2:38</x>; <x>490 23:51</x>

⁶⁾ <x>490 1:41</x>